

2005 · 35. Zbk.

leioa

Udal aldizkaria



LEIOA AYUNTAMIENTO
DE LA ANTIQUA
CIUDAD DE LEIOA

www.leioa.net

Lamiako-Txopoeta una transformación en positivo

IZARTU I, lau azken urteak

PERRI, fase decisiva

IZARTU II, geroa

Leioaren proiektua, Leioarentzat

Geure erkidegoa nabarmen ari da aldatzen. Bertako hiri eta gizarte hazkuntzak, gainera, auzoak euren artean hobeto lotzeko aukera emango digu, guztion onerako izango diren ekipamendu eta gunea publiko berriak sortuz. Aldi berean, errealitate fisiko berri horiek herri-bizitza handiagoa ere badakarte, bai eta hobetuz jarraitu behar duten zerbitzu publikoen multzo handia ere.

Leioak, oro har, oso aldaketa positiboa izan du: geure udalerritik kanpo ere hori ikus daiteke. Baina, hala eta guztiz ere, arreta berezia eskaini behar zaie ahultasun bereziak izan dituzten eta oraindik ere horrelakoak dituzten auzoei. Izan ere, auzo batzuek frankismo garaian ez zuten erantzunik ez plangintza publiko demokratikorik jaso euren hiri- eta gizarte-arazoetarako, batez ere hirurogeita hamar eta laurogeiko hamarkadetan, desindustrializazioak nabarmen eragin baitzien geure historiaren atal izan diren enpresei.

Lamiako eta Txopoeta eremuan, joera horrek aldaketa positiboa izan du. Izan ere, hala agertzen dute egiazta daitezkeen honako gertakari hauek:

- Lamiako eta Txopoetako BBBPB burutu da, udalak diseinatu eta abiarazita;
- Udalak berriro urbanizatuzeko obrak (BBBPBk eragiten ez duen lekuetan) eta enplegurako prestakuntza programak egin ditu, udal baliabideei eta Eusko Jaurlaritzaren IZARTU I programak emandako laguntza garrantzitsuari esker;
- Eusko Jaurlaritzak, udalaren lankidetzarekin, Babes Ofizialeko Etxebizitzak eraiki ditu Pikuetan;
- Orain dela gutxi Lamiako eta Txopoeta gunea Birgaitze Integratuko Arloa dela adierazi da;
- Udalak berak beste ekin-tza osagarri batzuk egin ditu.

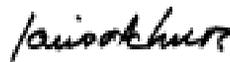
Baina gaur egun azpimarratu behar da Lamiako eta Txopoeta gunea eraldatzeko proiektu handi hau ez dela auzo bi horietako herritarren eta auzo horietako herritarrentzako proiektua bakarrik. Proiektu hau Leioa osoarena da, leioaztar guztiei eragiten die, eta guztiok harro egoteko moduko ekin-tza izango da etorkizunean.

Asmo hori buruan, jakinarazi nahi dizuet martxotik au-

rrera proiektu eta errealitate hauei guztiei buruzko Arreta emateko bulegoa irekiko dela Langileria kaleko 14. zenbakian. Herritarrei argibideak eman eta hitz egiteko gunea eskaini nahi da horrela eta, hala eskatzen dutenek, banan-banako arreta jasotzeko aukera ere izango dute, orain egiten den bezala.

Lamiako eta Txopoetako apustua berezi-berezia da, baina ez da bakarra. Gauzak horrela, laster, Txorierri eta Ondiz, Pinueta, Ibaiondo, Ikeamendi, Iturribide eta San Juan, Telleria, San Bartolomé eta Artatzagane auzoetarako eta hirigunerako aurreikusitako hiri-berrikuntza proiektuen egoeraren berri eman ahal izango dizuegu.

Izan ere, proiektu horiek guztiak, seguru asko, errealitate bihurtuko dira. Horiek guztiak -eta batez ere gehien behar dutenak- Leioaren funtsezko atal baitira.



Karmelo Sáinz de la Maza Arrola
Leioako Alkatea • Alcalde de Leioa

Un proyecto de **Leioa** y para Leioa

Nuestra comunidad está transformándose de un modo significativo. El crecimiento urbano y social que está experimentando nos va a permitir conectar mejor nuestros barrios entre sí, creando nuevos equipamientos y espacios públicos en beneficio de todos. Al tiempo, estas nuevas realidades físicas se ven acompañadas por una mayor vida ciudadana, y por un importante conjunto de servicios públicos que tienen que seguir mejorando.

Leioa en su conjunto está cambiando muy en positivo: así se aprecia también desde fuera de nuestro municipio. Pero es preciso prestar una atención singular a aquellos barrios que han sufrido y soportan una serie de debilidades muy especiales. Barrios que sufrieron y sufren todavía hoy los efectos de la falta de respuesta y planificación pública democrática durante el franquismo a sus problemas urbanos y sociales, singularmente la desindustrialización de los setenta y ochenta que han afectando de modo importante a empresas que formaron y forman parte de nuestra historia.

En el ámbito de Lamiako y La Txopera la tendencia se ha modificado en positivo. Así lo avalan hechos constatables y contrastables:

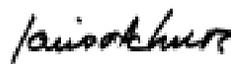
- el PERRI de Lamiako y La Txopera, diseñado y puesto ya en marcha por el Ayuntamiento;
- la ejecución por el Ayuntamiento de obras de reurbanización -en los espacios no afectados por el PERRI- así como programas de formación para el empleo, gracias a los propios recursos municipales y al importantísimo apoyo del programa IZARTU I del Gobierno vasco;
- la construcción de Viviendas de Protección Oficial en Pikueta por el Gobierno vasco, en colaboración con el Ayuntamiento;
- la reciente declaración de Lamiako y La Txopera como Área de Rehabilitación Integrada;
- otras actuaciones complementarias realizadas por el propio Ayuntamiento.

Pero hoy es importante destacar que este ambicioso proyecto de transformación de Lamiako y La Txopera no es sólo un proyecto de los vecinos y vecinas de y para estos dos barrios. Este proyecto es de todo Leioa, compromete a todos los Leioaztarras, y será también orgullo para el conjunto de nuestra Comunidad.

Con este ánimo, quiero informaros que a partir del presente mes de Marzo se abre en la Calle Langilería, número 114, una Oficina de Información sobre este conjunto de proyectos y de realidades. Se trata de proporcionar un punto más de información y diálogo con los vecinos y vecinas, reforzando también las oportunidades de una atención personalizada para todos aquellos que lo soliciten, como se está haciendo ya.

La apuesta por Lamiako y La Txopera es muy especial, pero no es única. En este sentido, tendremos próximamente la oportunidad de informaros sobre el estado de los proyectos de reforma urbana previstos para los barrios de Txorierrri y Ondiz, Pinueta, Ibaiondo, Monte Ikea, Iturrubide y San Juan, La Tejera, San Bartolomé, Artatzagane, así como para el Centro urbano.

Proyectos que a buen seguro se convertirán en realidades en cada uno de ellos. Porque todos ellos – especialmente los más desfavorecidos- son parte sustancial de Leioa.



Karmelo Sáinz de la Maza Arrola
Leioako Alkatea · Alcalde de Leioa

PERRI de **Lamiako-Txopoeta**, la fase decisiva

Leioako Udalaren osoko bilkuraren erabaki horren bidez, BBBPBren burutzapen faseari hasiera eman zitzaien, hau da, lurzorua eskuratu ondoren berorren okupazioa eta urbanizazio lanak egingo dira, baita etxebizitzak eraiki ere, berriro ostatu ematekoak zein salmenta librekoak, eta horri guztiari esker, ingurua eraberritu eta onera ekarriko dugu, Lamiako-Txopoetako biztanleen ametsa beteko da, beraz



Una vez realizados, de una parte, la modificación del Plan General de Ordenación Urbana para incluir en el mismo las determinaciones del Plan Especial de Reforma y Rehabilitación Interior (PERRI) de Lamiako-Txopoeta y, de otro, el concurso público celebrado para su adjudicación, el Pleno del Ayuntamiento de Leioa, en otoño de 2004, eligió al tándem Bizkaieder-Aytasa como responsables de su materialización.

Con esta decisión del Pleno del Ayuntamiento de Leioa, se dio comienzo a la fase ejecutiva del PERRI, aquella en la que se van a llevar a cabo la adquisición de

suelo, su ocupación, su urbanización, así como la edificación de las viviendas, tanto de realojo como de venta libre, que van a permitir la reforma y regeneración tan deseada por los vecinos y vecinas de Lamiako-Txopoeta. Una reforma y regeneración que posibilitarán el derribo de las 169 viviendas y 21 locales comerciales previstos, así como la construcción de las VPO destinadas a cubrir los realojos y el resto de viviendas que permitirán la generación de las nuevas plazas, zonas verdes y locales destinados a equipamientos tan necesitados en la zona.

La operación de reforma interior de Lamiako-Txopoeta es una operación eminentemente



Nota:
Las infografías son meramente indicativas a la espera de la aportación final del diseño de las fachadas.



Ingurua berritu eta onera ekartzeko nahitazkoa izango da aurreikusitako 169 etxebizitzak eta 21 lokal komertzialak eraistea, eta berrituko diren ostatu emateko izango diren BOEak eraikitzea baita beste etxebizitza guztiak ere eta horrekin batera, plaza berriak, berdeguneak, eta alde horretan hain beharrezkoak diren ekipamenduetarako lokalak egingo dira.

pública, con concesionario, que se lleva a cabo por expropiación. Ello no impide, ni muchísimo menos, que la empresa concesionaria pueda llegar a tantos acuerdos con los propietarios de suelo así como con los beneficiarios de realojo que sean necesarios y facilitadores del fin regenerador de la operación. Es precisamente en esta fase de contactos y negociaciones tendentes a la búsqueda de acuerdos que sustituyan la vía expropiatoria en la que actualmente se encuentra el PERRI.

En este sentido la oferta presentada por Bizkaieder-Aytasa y aceptada por el Pleno del Ayuntamiento de Leioa mejora ampliamente las condiciones que la ley establece para las operaciones públicas de realojo. Dicha oferta de realojos, junto con la solvencia técnica de la propuesta, así como la ordenación urbana diseñada han sido determinantes a la hora de



Nota:
Las infografías
son meramente
indicativas a la espera
de la aportación final
del diseño de las
fachadas.

la decisión adoptada por parte de los responsables municipales.

Hoy no existe en toda Euskadi una operación pública de reforma interior impulsada por una administración municipal que se pueda equiparar a la de Lamiako-Txopoeta. Es por ello que, consciente del riesgo de la misma, de su trascendencia, y del frágil equilibrio económico-financiero que la soporta, el Ayuntamiento de Leioa ha renunciado al importe económico del 10% de aprovechamiento que, por ley le corresponde en toda actuación urbanística. Este importe, valorado en varios millones de euros, es parcialmente financiado por el Gobierno vasco a través del programa IZARTU I promovido por el Departamento de Hacienda con el objeto de favorecer las operaciones de regeneración urbana realizadas en áreas necesitadas de ella.

**Egun ez dago Euskadin
Lamiako-Txopoetakoarekin
pareka daitekeen
eragiketa publikorik,
udal administrazio batek
sustatu duen barne
berrikuntzarako
eragiketa publikorik,
alegia**

Cuatro años de programa **IZARTU I** en Lamiako Txopoeta

2001. urtean Eusko Jaurlaritzak Ogasun Sailaren bitartez IZARTU I Programa abiarazi zuen, Biziberritze Sozio-ekonomiko eta Hiri Birsorkuntzako Programa Integrala, hain zuzen ere. Horren bidez, 2001-2005eko urteetan, Euskadi barruan parametro batzuen arabera egoera ez hain onean dauden aldeak hirigintza, gizarte eta ekonomia aldetik bere onera ekartzea helburu duten jarduketak finantzatu egingo zituen udalekin batera.

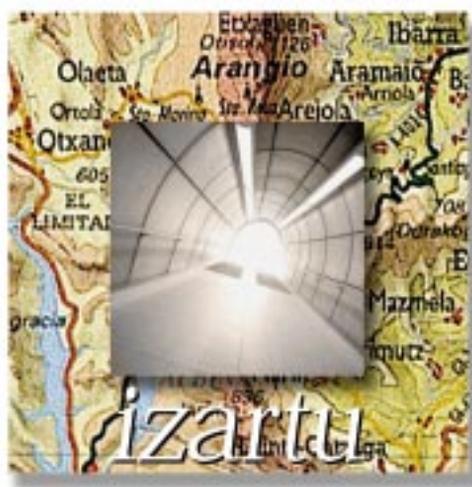
El Gobierno vasco, a través del Departamento de Hacienda, puso en marcha en el año 2001 el Programa IZARTU I, Programa Integral de Regeneración Urbana y Revitalización Socio-económica, mediante el cual, durante el periodo 2001-2005, cofinanciaba junto con los Ayuntamientos vascos actuaciones tendentes a regenerar urbana y socio-económicamente aquellas zonas del País que se pudieran considerar, conforme a determinados parámetros, menos favorecidas.

El Ayuntamiento de Leioa decidió presentar a la consideración del Gobierno vasco a los efectos de su inclusión dentro de dicho programa IZARTU I un Plan de Actuaciones a desarrollar en el ámbito de Lamiako-Txopoeta. Este de Plan Actuaciones contemplaba, además de la renuncia del 10% de aprovechamiento ur-

banístico municipal en el PERRI como medida de decidido apoyo a su gestión, varios proyectos de obras de rehabilitación urbana dirigidos por la el Departamento de Urbanismo y Obras del Ayuntamiento a ejecutar en aquellas zonas no afectadas por el PERRI y un programa de revitalización socio-económica liderado por Behargintza Centro municipal de Apoyo al Empleo.

El Departamento de Hacienda del Gobierno vasco, a la vista y análisis del Plan de Actuaciones presentado por el Ayuntamiento de Leioa, otorgó una subvención de 2.219.334,26 euros que comprometía al Ayuntamiento en el gasto de una cantidad suplementaria equivalente a realizar en el periodo 2001-2005.

De esta manera, y gracias al Programa IZARTU I, durante estos cuatro últimos



años el Ayuntamiento de Leioa ha ejecutado obras tales como:

- la rotonda de Gaztelubide
- la creación de la plazoleta entre los números 182 y 186 de Langileria
- la habilitación de los bajos de Langileria 180 como sala de exposiciones

Era berean, Leioako Udalak 225.000 eurotik gorako inbertsioa egin du inguru honetan gauzaten ari diren hainbat gizarte eta lanerako biziberritze programatan, eta aldi berean, prestakuntza ikastaroak eta enpleguari laguntzeko ekimenak sustatu ditu Sortarazi erakundearekin elkarlanean. Udalak Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntza jaso du zenbateko horren erdia ordaintzeko.

- la reurbanización de la plaza de Lamiako
- la peatonalización de la calle de acceso al C.P. Lamiako Ikastetxea
- la peatonalización del espacio comprendido entre los números 50-56 de Langileria y la implantación de una zona de juegos infantiles junto al número 50 en Txopoeta



“El Alcalde de Leioa y la Vicelehendakari del Gobierno Vasco, Idoia Zenarruzabeitia, en la firma del Izartu”.

- la reurbanización y peatonalización del entorno urbano existente entre los números 24 y 36 de Langileria en Txopoeta
- la habilitación de sendos parkings de vehículos junto a la estación de Metro en la calle Gabriel Aresti

El coste total de todas estas obras ha sobrepasado holgadamente el millón y medio de euros, IVA incluido.

Junto con ello, el Ayuntamiento de Leioa ha invertido más de 225.000 euros en programas de revitalización socio-laboral en la zona, promoviendo acciones de formación y apoyo al empleo en colaboración con Sortarazi, habiendo recibido subvención del Gobierno Vasco por la mitad de dicho importe.



► Gaztelubideko errotonda.

► Langileria kalea 182tik 186ra berrurbanizatu.



- ▶ Lamiako Plaza berrurbanizatu.





- ▶ Lamiako Ikastetxera heltzeko kalea oinezkoentzat egin.





- Langileria kaleko 50 eta 56 zenbakien arteko eremua berrurbanizatu.

- Txopoetako 50 zenbakiaren ondoan haurren jolasetako gun bat ezarri.





- ▶ Txopoetan Langileria kaleko 24 eta 36 zenbakien artean dagoen hirialdea berrurbanizatu eta oinezkoentzat egin.

- ▶ Txopoeta berrurbanizatu.





▶ Gabriel Aresti kalean Metro geltokiaren ondoan ibilgailuen aparkalekuak prestatu.

▶ Enplegurako prestakuntza-jarduerak.

Lamiako y Txopoeta: declarada **área de rehabilitación integrada**

Asolicitud del Ayuntamiento de Leioa, y tras la presentación y tramitación del correspondiente expediente, el Gobierno Vasco ha aprobado recientemente declarar la zona de Lamiako-Txopoeta no integrada en el PERRI como Area de Rehabilitación Integrada (ARI).

Esta declaración supone que los edificios que no son objeto de derribo en la ejecución del PERRI y en los cuales sus vecinos y vecinas deseen realizar obras de rehabilitación y mejora, pueden formular ante la Delegación Territorial del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco una solicitud de ayuda que permita financiar gran parte del coste de las obras.

Las obras en cuestión pueden ser de diversa índole:

- Obras particulares: Reacondicionamiento de vivienda mejorando equipos sanitarios,

Leioako Udalaren eskariz, eta beharrezko espedientea aurkeztu eta bideratu ondoren, Eusko Jaurlaritzak duela gutxi Barne Berrikuntza eta Birgaitetako Plan Berezian (BBPB) sartuta ez dagoen Lamiako-Txopoetako aldea Birgaitze Integratuko Areatzat (BIA) jotzea onetsi du





“Ayuntamiento de Leioa y Gobierno vasco acuerdan declarar Lamiako-Txopoeta Área de Rehabilitación Integrada”.

refuerzo de la seguridad en la instalación eléctrica o del gas, etc.

En función de las circunstancias particulares y de las de la vivienda que se desee rehabilitar, se podrá optar a un préstamo en condiciones muy ventajosas o a una subvención a fondo perdido para la ejecución de las obras.

Horrek esan nahi du BBBPB burutzean eraitsi behar ez diren eraikinak, bertako bizilagunek birgaitu eta hobetu nahi baldin badituzte, obren kostuaren zati handi bat finantzatzeko laguntza eskatu ahal izango diotela Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailari.

Para cualquier consulta en relación a este tema los interesados e interesadas pueden:

- Llamar al teléfono 012 (ETXEBIDE),
- Acudir a la Delegación Territorial del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco (teléfono 94-403.13.00)
- Visitar la Página web <http://www.etxebide.info>

Gai honi buruzko edozer galdetu nahi izateko-tan, interesatuek honakoa egin dezakete:

- 012 telefono-zenbakira (ETXEBIDE) deitu,
- Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailaren Lurralde Ordezkaritzara (telefono-zenbakia: 94-403.13.00) joan
- Honako web-gune honetara jo: <http://www.etxebide.info>

- Obras de comunidad: Si la Comunidad de Propietarios desea instalar ascensor, habilitar accesos para minusválidos, reparar el tejado o la fachada, eliminar humedades o realizar otro tipo de reformas u obras de rehabilitación que son necesarias para mantener el edificio en buenas condiciones, está regulada la posibilidad de obtener subvenciones a fondo perdido.

Este tipo de ayudas económicas a las Comunidades de Propietarios, son compatibles y complementarias a las ayudas individuales que puedan corresponder a cada vecino, en función de sus ingresos y demás circunstancias particulares.

En el caso de solicitar las ayudas y/o subvenciones citadas, es condición indispensable señalar que las mismas son para financiar obras situadas en edificios incluidas en el Área de Rehabilitación Integrada de Lamiako-Txopoeta.

IZARTU 2

Leioako Udala Eusko Jaurlaritzaren Ogasun eta Herri Administrazio Sailak iaz 2004-2008ko denboraldirako abiarazi zuen IZARTU II - hirialdeak gizarte eta ekonomia mailan biziberritzeko eta lurraldetasunari begira berpizteko programa integral berriaren partaide da.

El Departamento de Hacienda del Gobierno vasco, tras la positiva experiencia del IZARTU I, gracias al cual se posibilitó la realización de un centenar de proyectos de regeneración urbana y revitalización socio-económica en Euskadi, presentó en 2004 un nuevo Programa Integral de Revitalización Socio-económica y de Regeneración Urbana, IZARTU II, para el periodo 2004-2008.

Esta nueva convocatoria de ayudas del Gobierno vasco a Programas de Actuación municipales, contemplaba una serie de condiciones a cumplir por parte de los Ayuntamientos mucho más exigentes, sobre todo en lo que al grado de ejecución del IZARTU I se refiere. De hecho, una buena parte de Ayuntamientos vascos, al no acreditar un suficiente grado de ejecución de sus Programas de Actuación presentados dentro del IZARTU I, fueron excluidos del programa de ayudas del IZARTU II. No fue este el caso del Ayuntamiento de Leioa, que acreditó un alto grado de cumplimiento y eficacia en su Programa Integral de Revitalización Socio-económica y de Regeneración Urbana de Lamiako-Txopoeta.

Por ello, el Ayuntamiento de Leioa presentó un nuevo Programa para el área de Lamiako-Txopoeta, ampliado esta vez a

Bigarren fase honetan, Leioako Udalak hirialdeak berpizteko agertzen duen proiektua Pinueta, Ibaiondo eta Txorierri auzoetara hedatuko da

Pinueta, Ibaiondo y Txorierri. En el mismo, planteaba un proyecto para la creación de un equipamiento socio-cultural y deportivo en los suelos hoy ocupados por las industrias situadas en la calle Langilería para el supuesto de que estas pudieran reubicarse, tal y como plantea el Plan General de Ordenación Urbana. Así mismo, se planteaba también la posibilidad de construir un parking subterráneo en Gaztelubide rematado con una plaza pública y un frontón; y finalmente, se sugería la posible implantación de una conexión mecánica entre Lamiako y Txorierri en el marco de una operación que exigía la modificación del PGOU.



Beiraren putz-egilaren omenezko eskultura.



LEIOA AYUNTAMIENTO
ELIZATEKO DE LA ANTEIGLESIA
UDALA DE LEIOA

